

Tasdawit n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Aseggas asdawan : 2020-2021
Aswir : Master 1 tasekla
Taselmadt : L. Ouatah.

Akayad n umesɗis amezwaru : Tasekla n tmaziyt

I.

Tasekla timawit, deg tmetti n zik, ttawin-tt-id deg ugraw, gar medden. Yef waya, yettili wassay d azuran gar umaway d umaway.

1. Segzi-d amek i ttcabint tewsatn n tsekla timawit tamensayt yer umezgun.
2. Meslay-d yef twuri n umaway akked twuri n umaway.
3. Meslay-d dayen yef wayen swayes i d-igellu wassay i yellan gar umaway d umaway

II.

Yer aɗris-a tgeɗ-as tasleɗt.

Tawenza-nwen d tin yefsin !

Tabrat i Muḥend Azwaw yef tmussni

I kečč a Muḥend Azwaw d tezyiwin-ik adlis-a, ad ak-d-yefk yiwen n wudem n tmusni, ad ak-d-yeqqim d tagejdit, ad ak-d-yettales ayen gan d wayen nnan yimezwura-inek. Mi ara t-walin medden ammar ad ilin wid ara ak-yinin :

- Tigi d tiḥkayin n zik-nni, d timucuha n Teryel i yes-s sedhuyen arrac, iwacu d ay-nefæent tmucuha n zik, i nekni s at tura ? Eḡḡ timucuha n zik i at zik ; nekni d arraw n wass-a, ass-a deg irgazen ulin s ayyur rsen deg-s, ass-a deg isufag semliliyen tamurt yer tmurt [...], ass-a ideg yiwet n takurt tezmer ad **tzewwa** tamdint tameqqrant deg usmenyer n tiṭ.

Ini-asen :

-Tamussni tekka nnig teswiæin. Ur ttilit ara ay imedhac d arrac yessedhec **uclawa**, yesmenyafen arelluc aberreqmuc i yiṭij ireqqen ney i uwrey yuli uyebbar.

Ini-asen :

-Awrey yif arelluc, ulac akk n teqrant gar-asen : awrey kkes-as ayebbar ad yirriq; arelluc cwiṭ ma **icellef**-it d acellef ad yeddegdeg d ticeqfatin **tizraraqin**.

Ini-asen :

-Awer teḍru yid-wen ay at tura am useklu i wumi gezmen yizuran : deg tazwara zegzaw yiferr-is, deg teswiet sellaw iḍer. Ttejra mebla izuran leqrar-is d tamettant. Awer tilim ay at tura d isekla war izuran.

Ini-asen :

-Tamacahut d ajlal n tmussni ; kkes **ajlal** iwakken ad d-tedher temsirt yellan ddaw-as, acku ...

Acku tamussni, ḡas tettabaæ lewqat, ur teqqin ara yer-sen s umrar ur gezzmen lemqaş. Seg tallit yer tayed tettbeddil tussna, tamussni ur tettbeddil ara. Seg tallit ar tayed ay yettbeddilen deg tmussni d ssifa n sufella, mačči d ixef n dixel.

Maca, tayawsa tis snat, a Azwaw, tamussni mačči d lwert kan, mačči d agni i wumi d-zzin leswar. Awan n tmussni d antag d tikli yer sdat. Ma tgid-as algam tenyid-tt.

A Azwaw, ur as-tteg ara algam i tmussni. Anida i tt-yessawed lgeh d n ufud-is tawid-tt, ma s ayyur eġġ tamussni ad tali s ayyur ; ma s itran, eg-as abrid s itran ; ma **awan**-is d asemhelleq i ddunit d wayen yellan, anef i tmussni ad tsemhilleq i ddunit.

Tayawsa tis krad, tamussni a Azwaw, d asafu.

D asafu n tafat : eġġ asafu ad ifu, ad izuzef tillas.

Tamussni d asafu n wuryu : eġġ asafu ad yesrey ayen yerkan, d wayen yeblan, d wayen ur nesēi izuran. Eg-as-d **asaber** yef wayen yelhan, yef wayen yelhan deg yiberdan d amsebrid mačči d amenṭran.

Tamussni d asfu : wa yettak-it i wa, i wakken ad d-yezg dayem yeela, urġin yettendella ney yulwa ney yeqqim am uyerrus deg tesga.

Heḍrey yemmut umyar aneggaru i d-yettawin abrid n tmussni: newwi tafekka-s yer uzekka ideg ara yenṭel. Mi nerra akal fell-as nuḡal-d, nettmesmuḡal am win isereen la d-yettaki. Yendel usafu gar-aney iseg d-nettagem tafat.

Ass-n, a Azwaw, i k-id-mmektiy, i as-nniy: - a yimezzan n yiwen n wass, yurwet ad tuḡalem d ineḡyaf n kullas seg tmussni d tmuyli tayezzfant, d tullya n wul d leeql. Mmektiy-k-id, mmektiy-d akk tisutwin ara d-immlen. Amussnaw aneggaru nenṭel-it, dya nenṭel yid-s tamussni? Ulac tijmuyae d yigrawen ideg ara tḥefdem tamussni akken i tt-ḥefden yimezwura-nwen. Tura tamussni tuḡal s idlisen. Degmi i uriy adlis-a i kečč, a Azwaw, d tezyiwin-ik ad ak-d-yeqqim d tigejdit i usenned, d tigejdit i lebni.

Mouloud MAMMARI, *Poèmes kabyles anciens*, Ed. Maspero, Paris, 1980, pp 59-60